Askina® Calgitrol Ag+

cs Krytí na rány s antimikrobiálním stříbrem a zpevňujícími celulózovými vlákny
de Wundverband mit antimikrobiellem Silber und verstärkender Zellulosefaser
en Wound Dressing with Antimicrobial Silver and Strengthening Cellulose Fibre
es Apósito con plata antimicrobiana y fibra de celulosa de refuerzo
et Hõbedat ja tugevdavaid tselluloosikiude sisaldav mikroobidevastase toimega
fr Pansement avec argent antimicrobien et fibre de cellulose de renfort
it Medicazione con argento antimicrobico e fibra di cellulosa di rinforzo
nl Wondverband met antimicrobieel zilver en verstevigende cellulosevezels
no Sårbandasje med antimikrobielt sølv og styrkende cellulosefibre
pl Opatrunek ze srebrem o działaniu przeciwdrobnoustrojowym i wzmacniającymi włóknami celulozy
pt Penso com prata antimicrobiana e fibras de celulose reforçada
ro Pansament pentru răni cu argint antimicrobian și fibre de celuloză de întărire
th วัสดุปิดแผลที่มีแร่เงินต้านจุลชีพและเส้นใยเซลลูโลสเสริมความแข็งแรง
tr Antimikrobiyal Gümüş ve Güçlendirici Selüloz Lifleri içeren Yara Örtüsü

Speciality Fibres and Materials Limited
Galaxy House, 31 Herald Way,
Binley Industrial Estate,
CV3 2RQ, Coventry, United Kingdom

B. Braun Avitum AG,
Schwarzenberger Weg 73-79,
34212 Melsungen,
Germany

CH REP Freyr Life Sciences GmbH
Bahnhofplatz,
CH-6300 Zug,
Switzerland

EC REP Advena Ltd
Tower Business Centre, 2nd Flr,
Tower Street, Swatar, BKR 4013,
Malta

CE 1984

VENAGIFU-4 Rev 01
03177 05/2023

AT **B. Braun Austria GmbH**
2344 Maria Enzersdorf, Austria

BO **Drogueria INTI S.A.**
Lucás Jaimes 1959 La Paz, Bolivia

BR **Laboratorios B. Braun S.A**
São Gonçalo-RJ, Brazil

CH **B. Braun Medical AG**
6204 Sempach, Switzerland

CL **B. Braun Medical Chile S.A.**
Santiago, Chile

CZ **B. Braun Medical s.r.o.**
148 00 Praha 4, Czech Republic

DE **B. Braun Melsungen AG/OPM**
34212 Melsungen, Germany

EC **B. Braun Medical S.A.**
Quito - Ecuador

EE **B.Braun Medical OÜ**
Pilvetee tn 8, Tallinn 12618, Estonia

ES **B. Braun Medical SA**
08191 Rubí (Barcelona), Spain

IT **B. Braun Milano S.p.A.**
20161 Milano, Italy

MX **B. Braun Aesculap de México**
S.A. de C.V, CP. 52500

RO **B. Braun Medical S.R.L.**
307375 Sânandrei, Jud. Timiș. România

PL **Aesculap Chifa sp. z .o., ul.**
Tysiaclecia 14, 64-300 Nowy Tomysl, Poland

PT **B. Braun Medical, Lda.**
2730-053 Barcarena, Portugal

TR **B. Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş. Maslak Mah.**
Sümer Sok., No: 4/54 34485 Sarıyer - Istanbul

TH **B. Braun (Thailand) Ltd.**
Bangkok 10330, Thailand

UK **B. Braun Medical Ltd.**
Sheffield S35 2PW, United Kingdom

ZA **Adcock Ingram Critical Care**
Johannesburg 2000, South Africa

B|BRAUN

cs NÁVOD K POUŽITÍ

1. Popis výrobku
Askina® Calgitrol® Ag+ antimikrobiální krytí na rány je měkká, přizpůsobivá netkaná textilie vyrobená z karboxymethylcelulózy sodné a zpevňujících celulózových vláken s antimikrobiálním stříbrem. Stříbro v krytí na rány má antimikrobiální účinek na mnoho různých bakterií v ráně. Díky tvorbě gelu lze nečistoty a případné bakterie, které se nacházejí v exsudátu z rány, zachytit uvnitř krytí a odstranit při převazu. Askina® Calgitrol® Ag+ lze snadno přistřihnout na velikost rány. I když je krytí vlhké, struktura krytí zůstává neporušená. Vysokou vertikální absorpci exsudátu do krytí se vytváří gel, který pomáhá zachovat vlhké prostředí rány, přispívá k autolytickému debridementu a chrání okraj rány a okolní kůži před macerací, čímž podporuje proces hojení.
Výrobek lze použít i pod kompresí.

2. Určené použití
Askina® Calgitrol® Ag+ antimikrobiální krytí na rány lze použít k ošetření středně až silně exsudujících ran.

3. Indikace k použití
Pod dohledem zdravotnického pracovníka lze antimikrobiální krytí na rány Askina® Calgitrol® Ag+ použít k ošetření:
- popálenin;
- bércových vředů, dekubitu a diabetických vředů;
- pooperačních ran (např. pooperační rány ponechané léčit sekundárním záměrem a místa odběru kožních štěpů);
- traumatických ran (např. odřeniny a tržné rány);
- ran se sklonem ke krvácení, jako jsou rány, které byly mechanicky nebo chirurgicky deprivovány, a místa odběru kožních štěpů,

za předpokladu, že jsou:
- středně až silně exsudující a
- povrchové
- hluboké

V případě potřeby lze krytí použít ve spojení s vhodným sekundárním krytím udržujícím vlhkost, aby výrobek zůstal na místě a/nebo pod kompresí.

4. Kontraindikace
Výrobek by se neměl používat u osob, které jsou citlivé nebo alergické na krytí a
jeho složky.

5. Aplikace
Příprava rány
Ránu pečlivě vyčistěte v souladu s aktuálními standardy klinické péče. Kůže v okolí rány by měla být čistá a suchá.

Přiložení krytí na ránu
• Velikost krytí by měla odpovídat ploše rány. Při střihání výrobku na požadovanou velikost jej udržujte v bezpečné vzdálenosti od rány.
• Krytí přiložte na vlhkou ránu tak, aby přečnívalo pres okraje rány přibližně o 1 cm. Pokud je přítomno malé množství exsudátu, navlhčete krytí fyziologickým roztokem chloridu sodného (0,9 %).
• U hlubokých ran použijte formát tamponády. Ránu lehce vyplňte a ponechte přibližně 2,5 cm tamponády přes okraje rány.
• Aby se výrobek udržel na místě, přiložte vhodné sekundární krytí udržující vlhkost.

6. Převaz
Krytí je třeba vyměnit, když je to indikováno z lékařského hlediska (např. dosáhne-li krytí své absorpční kapacity nebo kdykoli je podle správné praxe péče o ránu nutná výměna). Interval mezi výměnami by neměl být delší než 7 dní. Výrobek lze odstranit např. sterilními kleštěmi. Pokud krytí přilne k ráně s nižší úrovní exsudátu, před převazem jej navlhčete fyziologickým roztokem chloridu sodného (0,9 %), aby nedošlo k narušení procesu hojení. Při čištění rány je třeba odstranit případné zbytky gelu z rány. Dobře propláchnuty by měly být zejména dutiny rány. Použití prostředku by se mělo ukončit po 30 dnech. Likvidujte v souladu s místními pokyny.

7. Upozornění
• Pokud jsou klinicky zjištěny známky infekce, musí zdravotnický pracovník odpovědný za ošetření rozhodnout o dalším postupu.
• Pokud se objeví příznaky alergické reakce, přestaňte výrobek používat a o dalším postupu se poraďte se zdravotnickým pracovníkem.
• Výrobek je sterilizován zářením a nesmí se znovu sterilizovat.
• Výrobek zůstává sterilní, pokud nedojde k otevření nebo poškození obalu.
• Askina® Calgitrol® Ag+ není určen k použití na rány se silným krvácením, uvnitř vnitřních tělních dutin nebo na uzavřené rány.
• Krytí není bezpečné pro vyšetření MRI.

Použití vhodného primárního nebo sekundárního krytí je obecně na uvážení ošetřujícího lékaře a je závislé na celkovém stavu pacienta. V případě infikovaných ran rozhoduje o použití okluzivního sekundárního krytí ošetřující lékař na základě celkového stavu pacienta.

de GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Produktbeschreibung
Askina® Calgitrol® Ag+ ist ein antimikrobieller Wundverband mit weichem, anschmiegsamem Vlies aus Carboxymethylcellulose-Natrium und verstärkenden Zellulosefasern mit antimikrobiellem Silber. Das Silber im Wundverband wirkt antimikrobiell auf viele Arten von Wundbakterien im Wundverband. Durch die Gelbildung können im Wundexsudat befindliche Debris und Bakterien im Faserverband gehalten und beim Verbandwechsel entfernt werden. Im trockenen Zustand ist Askina® Calgitrol® Ag+ leicht auf die Wundgröße zuschneidbar. Die Struktur des Verbandes bleibt auch im feuchten Zustand mit gelierten Fasern erhalten. Durch die hohe vertikale Exsudataufnahme in den Verband kommt es zur Bildung eines Gels, das zur Aufrechterhaltung eines feuchten Wundmilieus beiträgt. Dadurch wird das autolytische Debridement unterstützt und der Wundrand und die Wundumgebungshaut vor Mazerationen geschützt, was den Heilungsprozess fördert.
Das Produkt kann auch unter Kompression eingesetzt werden.

2. Zweckbestimmung
Der antimikrobielle Wundverband Askina® Calgitrol® Ag+ kann zur Versorgung von mittel bis stark exsudierenden Wunden verwendet werden.

3. Indikationen
Der antimikrobielle Wundverband Askina® Calgitrol® Ag+ kann unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal zur Versorgung folgender Fälle eingesetzt werden:
- Verbrennungen zweiten Grades
- Ulcus cruris, Dekubitus und diabetische Ulzera
- postoperative Wunden (z. B. nach chirurgischen Eingriffen, bei Sekundärwundheilung und bei Hauttentnahme- und -empfängerstellen)
- traumatische Wunden (z. B. Abschürfungen und Lazerationen)
- Wunden mit starker Blutungsneigung, z. B. nach mechanischem oder chirurgischem Débridement sowie bei Hauttentnahme- und -empfängerstellen,

sofern sie:
- mittel bis stark exsudierend und
- oberflächlich oder
- tief sind.

Falls erforderlich, kann der Verband in Verbindung mit einem geeigneten feuchtigkeitserhaltenden Sekundärverband zur Fixierung des Produkts und/oder unter Kompression eingesetzt werden.

4. Kontraindikationen
Das Produkt darf nicht bei Überempfindlichkeit oder Allergie gegenüber dem Wundverband oder dessen Bestandteilen angewendet werden.

5. Anwendung
Vorbereiten der Wunde
Die Wunde nach den bestehenden klinischen Standards sorgfältig reinigen. Die wundumgebende Haut sollte sauber und trocken sein.

Anlegen des Wundverbandes
- Die Größe des Verbandes ist an die Wundfläche anzupassen. Das Zuschneiden des Produktes ist außerhalb des Wundbereiches vorzunehmen.
- Wundverband auf die feuchte Wunde auflegen und an den Wundrändern um etwa 1 cm überlappen lassen. Bei Vorliegen einer geringen Exsudatmenge den Verband mit physiologischer Kochsalzlösung (0,9%) anfeuchten.
- Bei tiefen Wunden die Tamponaden verwenden. Wunden locker tamponieren und an den Wundrändern etwa 2,5 cm überlappen lassen.
- Geeigneten feuchtigkeitserhaltenden Sekundärverband zur Fixierung des Produkts anlegen.

6. Erneuern des Verbandes
Der Verband sollte entsprechend werden, wenn dies medizinisch indiziert ist (z. B. wenn der Verband seine Aufnahmekapazität erreicht hat oder gemäß Wundversorgungspraxis ein Wechsel notwendig ist). Der Zeitabstand zwischen den Verbandwechseln darf nicht mehr als 7 Tage betragen. Das Produkt kann z. B. mit einer sterilen Pinzette entfernt werden. Falls der Verband auf weniger stark exsudierenden Wunden anhaftet, sollte er vor dem Verbandwechsel mit physiologischer Kochsalzlösung (0,9 %) angefeuchtet werden, damit der Heilungsprozess nicht gestört wird. Eventuelle Gelreste in der Wunde sollten mit der Wundreinigung entfernt werden. Insbesondere Wundhöhlen sind gut auszuspülen. Nach 30 Tagen sollte die Anwendung des Produkts beendet werden. Gemäß lokalen Vorgaben entsorgen.

7. Vorsicht
- Sind klinische Anzeichen einer Infektion zu erkennen, muss die für die Behandlung verantwortliche medizinische Fachkraft über die weitere Vorgehensweise entscheiden.
- Sind Anzeichen einer allergischen Reaktion zu erkennen, die Anwendung des Produkts abbrechen und zur Erörterung der weiteren Vorgehensweise den Rat von medizinischem Fachpersonal einholen.
- Das Produkt wird mittels Strahlung sterilisiert und darf nicht resterilisiert werden.
- Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist.
- Askina Calgitrol Ag+ ist nicht zur Anwendung auf stark blutenden Wunden, in innenliegenden Körperhöhlen oder bei geschlossenen Wunden bestimmt.
- Der Verband ist nicht für eine sichere Anwendung in der MRT-Umgebung geeignet.

Generell liegt die Verwendung eines geeigneten Primär- und Sekundärverbandes im Ermessen des behandelnden Arztes und ist abhängig von der allgemeinen Patientensituation. Bei infizierten Wunden entscheidet der behandelnde Arzt

en INSTRUCTION FOR USE

1. Product Description:
Askina® Calgitrol® Ag+ Antimicrobial Wound Dressing is a soft, conformable non-woven fabric made from sodium carboxymethyl cellulose and strengthening cellulose fiber(s) with antimicrobial silver. The silver in the wound dressing has an antimicrobial effect upon many of the various wound bacteria held within the dressing. Through the gel formation, debris and any bacteria found in the wound exudate can be retained inside the fiber dressing and removed when the dressing is changed. When dry, Askina® Calgitrol® Ag+ can easily be cut to the size of the wound. Even when the dressing is moist, as a gelled fiber, its structure remains intact. The high vertical absorption of exudate into the dressing forms a gel which assists in maintaining a moist wound environment, supporting autolytic debridement, protects the wound edge and surrounding skin from maceration, thus supporting the healing process.
The product can also be used under compression.

2. Intended use:
Askina® Calgitrol® Ag+ antimicrobial wound dressings can be used for the management of moderate to heavily exuding wounds.

3. Indications for use:
Under the supervision of a healthcare professional, Askina® Calgitrol® Ag+ antimicrobial wound dressings may be used for the management of:
- Partial thickness burns
- Leg ulcers, pressure ulcers and diabetic ulcers
- Surgical wounds (e.g., post-operative, wounds left to heal by secondary intent and donor/graft sites)
- Traumatic wounds (e.g., abrasions and lacerations)
- Wounds that are prone to bleeding, such as wounds that have been mechanically or surgically debrided and donor sites,

Provided they are:
- Moderate or Heavily Exuding
- Superficial
- Deep

If required, the dressings can be used in conjunction with a suitable moisture-retaining secondary dressing to keep the product in place and/or under compression.

4. Contraindications:
The product should not be used on people who are sensitive or allergic to the dressing and its components.

5. Application:
Preparing the Wound:
Clean the wound carefully in accordance with current clinical standards. The skin surrounding the wound should be clean and dry.

Applying the Wound Dressing:
- The size of the dressing should match the wound area. Keep the product away from the wound while cutting it to size.
- Place the dressing on the moist wound, overlapping the wound edges by approximate 1cm. If there is a low amount of exudate present, moisten the dressing the physiological saline solution (0.9%).
- For deep wounds, use the rope format. Pack wounds lightly and leave approximate 2.5cm overlapping the wound edges.
- Apply a suitable moisture-retaining secondary dressing to keep the product in place.

6. Changing the Dressing:
The dressing should be changed when medically indicated (e.g. when the dressing has reached its absorbent capacity or when good wound care practice dictates a change is needed). The interval between changes should be no more than 7 days. The product can be removed using e.g. sterile forceps. Should the dressing adhere to wounds with lower exudate levels, moisten it with physiological saline solution (0.9%) before changing the dressing so that the healing process is not disturbed. Any gel residue on the wound should be removed when cleansing the wound. Wound cavities in particular should be well irrigated. The device use should be discontinued after 30 days. Dispose in accordation of with local guidance.

7. Cautions:
- If signs of infection are detected clinically the healthcare professional responsible for the treatment must decide on the next course of action.
- If signs of an allergic reaction are detected, discontinue the use of the product and seek advice from a healthcare professional on the next course of action.
- Product is sterilized by irradiation and must not be re-sterilized.
- Product remains sterile unless the package is opened or damaged.
- Askina® Calgitrol® Ag+ is not intended to be used on wounds with severe bleeding, inside internal body cavities or closed wounds.
- The dressing is MRI Unsafe.

In general, the use of a suitable primary or secondary dressing is at the discretion of the treating physician and depends on the patient's general situation. In the case of infected wounds, the treating physician will decide on the basis of the patient's general condition whether an occlusive secondary dressing can be applied.

es INSTRUCCIONES DE USO

1. Descripción del producto
Askina Calgitrol AG+ es un apósito antimicrobiano sueve de tejido sin tejer y conformable hecho de carboximetil celulosa de sodio y fibras de celulosa de refuerzo con plata antimicrobiana. La plata en el apósito tiene un efecto antimicrobiano sobre muchos tipos de bacterias de las heridas que quedan retenidas en el apósito. A través de la formación de gel, los restos y las bacterias que se encuentran en el exudado de la herida puede retenerse dentro del apósito de fibras y eliminarse cuando se cambia el apósito. Cuando está seco, Askina® Calgitrol® Ag+ se puede cortar fácilmente a la medida del tamaño de la herida. Incluso cuando el apósito está húmedo, como fibra gelificada, su estructura se mantiene intacta. La alta absorción vertical del exudado en el apósito forma un gel que ayuda a mantener un entorno húmedo para la herida, lo que promueve el desbridamiento autolítico, protege el borde de la herida y la piel circundante frente a maceración y, así, favorece el proceso de cicatrización. El producto también se puede usar bajo compresión.

2. Finalidad prevista
Los apósitos antimicrobianos Askina® Calgitrol® Ag+ pueden utilizarse para el tratamiento de heridas de exudación moderada a intensa.

3. Instrucciones de uso
Bajo la supervisión de personal médico especializado, los apósitos antimicrobianos Askina® Calgitrol® Ag+ pueden utilizarse para el tratamiento de:
- quemaduras de primer y segundo grado
- úlceras de la pierna, lesiones por presión y úlceras diabéticas
- heridas quirúrgicas (p. ej., heridas postoperatorias que se dejan cicatrizar por segunda intención y zonas donantes/de injertos)
- heridas traumáticas (p. ej., abrasiones y laceraciones)
- heridas que son propensas al sangrado, como heridas que se han desbridado mecánica o quirúrgicamente y zonas donantes,

siempre y cuando:
- tengan una exudación de moderada a intensa y
- sean superficiales o
- profundas

En caso necesario, los apósitos pueden utilizarse en combinación con un apósito secundario de retención de humedad adecuado para mantener el producto en su posición y/o bajo compresión.

4. Contraindicaciones
El apósito no debe utilizarse en personas con sensibilidad o alergia al apósito o a sus componentes.

5. Aplicación
Preparación de la herida
Limpiar la herida con cuidado de acuerdo con los estándares clínicos vigentes. La piel que rodea la herida deberá estar limpia y seca.

Aplicación del apósito
- El tamaño del apósito debe coincidir con el área de la herida. Mantener el producto lejos de la herida al cortarlo a medida.
- Colocar el apósito en la herida húmeda, solapando los bordes de la herida en aproximadamente 1 cm. Si existe una baja cantidad de exudado, humedecer el apósito con solución salina fisiológica (0,9%).
- Para heridas profundas, usar el formato de taponamiento. Rellenar las heridas ligeramente y dejar el apósito aproximadamente 2,5 cm solapando los bordes de la herida.
- Aplicar un apósito secundario de retención de humedad adecuado para mantener el producto en su posición.

6. Cambio del apósito
El apósito debe cambiarse cuando esté médicamente indicado (p. ej., cuando el apósito haya alcanzado su capacidad absorbente o cuando las prácticas correctas de cuidado de las heridas estipulen que es necesario cambiarlo). El intervalo entre cambios no debe ser superior a 7 días. El producto puede retirarse utilizando, p. ej., pinzas estériles. Si el apósito se adhiere a las heridas con niveles más bajos de exudado, humedecerlas con solución salina fisiológica (0,9%) antes de cambiar el apósito para que el proceso de cicatrización no se vea afectado. Cualquier residuo de gel en la herida debe eliminarse al limpiar la herida. Las cavidades de la herida deben estar bien irrigadas. El uso del producto debe suspenderse después de 30 días. Eliminar de acuerdo con las directrices locales.

7. Precauciones
- Si se detectan clínicamente signos de infección, el personal médico especializado responsable del tratamiento debe decidir sobre el siguiente paso de actuación.
- Si se detectan signos de una reacción alérgica, dejar de usar el producto y buscar el consejo de personal médico especializado sobre el siguiente paso de actuación.
- El producto se ha esterilizado por irradiación y no debe esterilizarse.
- El producto permanece estéril a menos que el envase se abra o se dañe.
- Askina® Calgitrol® Ag+ no está previsto para el uso en heridas con sangrado importante, dentro de cavidades corporales internas ni en heridas cerradas.
- El apósito no es seguro para entornos de resonancia magnética.

En general, el uso de un apósito primario o secundario adecuado queda a discreción del médico tratante y depende de la situación general del paciente. En el caso de heridas infectadas, el médico tratante decidirá en función del estado general del paciente si puede aplicarse un apósito secundario oclusivo.

et KASUTUSJUHEND

1. Kasutusjuhend Toote kirjeldus:
Askina ® Calgitrol ® Ag+ mikroobidevastase toimega haavaside on naatriumkarboksümetüültselluloosist ja tugevdavatest tselluloosikiudest valmistatud pehme mittekootud kangas, mis sisaldab mikroobidevastast hõbedat. Haavasidemes sisalduv hõbe on mikroobidevastase toimega paljude sidemes olevate haavabakterite suhtes. Tänu geeli moodustumisele püsivad haava eritises sisalduvad osakesed ja bakterid sideme kiududes ning eemaldatakse sideme vahetamisel. Kuiva sideme Askina ® Calgitrol ® Ag+ saab hõlpsasti haava jaoks sobivasse suurusse lõigata. Isegi kui side on niiske, jääb selle struktuur geeliga kiudude kujul terveks. Eritise tugeval vertikaalne imendumisel sidemesse moodustub geel, mis aitab säilitada niisket haavakeskkonda, toetades autolüütilist puhastust, kaitstes haava serva ja ümbritsevat nahka ligunemise eest, toetades nii paranemisprotsessi.
Toodet võib kasutada ka surve all.

2. Kasutusotstarve
Askina® Calgitrol® Ag+ mikroobidevastase toimega haavasidemeid võib kasutada mõõduka kuni tugeva eritisega haavade raviks.

3. Kasutusnäidustused
Tervishoiutöötaja järelevalve all võib Askina® Calgitrol® Ag+ mikroobidevastase toimega haavasidemeid kasutada järgmiste haavade sidumiseks:
- osalise paksusega põletused
- jalahaavandid, lamatised ja diabeetilised haavandid
- kirurgilised haavad (nt operatsioonijärgsed haavad, ise paranevad haavad ja siirikute kohad)
- traumahaavad (nt marrastused ja rebendid)
- verejooksule kalduvad haavad, näiteks mehaaniliselt või kirurgiliselt puhastatud haavad ja siirikute kohad,

eeldusel, et need on:
- mõõduka või tugeva eritisega
- pindmised
- sügavad

Vajaduse korral võib sidemeid kasutada koos sobiva niiskust säilitava sekundaarse sidemega, mis hoiab toodet paigal ja/või surve all.

4. Vastunäidustused
Toodet ei tohi kasutada inimestel, kes on sideme ja selle komponentide suhtes tundlikud või allergilised.

5. Kasutamine
Haava ettevalmistamine
Puhastage haav hoolikalt kehtivate kliiniliste normide kohaselt.
Haava ümbritsev nahk peab olema puhas ja kuiv.

Haavasideme paigaldamine
- Side peab olema haavapiirkonna suurune. Hoidke toodet haavast eemal ja lõigake see sobivasse suurusse.
- Asetage side niiskele haavale, nii et see ulatuks ligikaudu 1 cm võrra haava servadest üle. Kui eritist on vähe, niisutage sidet füsioloogilise lahusega (0,9%).
- Sügavate haavade korral kasutage paksu sidet. Siduge haavad kergelt ja jätke sideme servadesse ligikaudu 2,5 cm ülekatet.
- Toote paigalhoidmiseks kasutage sobivat niiskust hoidvat sekundaarset sidet.

6. Sidemete vahetamine
Sidet tuleb vahetada, kui see on meditsiiniliselt näidustatud (nt kui side on läbi imbunud või kui hea haavahoolduse tava nõuab sideme vahetamist). Sidet tuleb vahetada vähemalt kord 7 päeva jooksul. Toodet võib eemaldada nt steriilsete tangidega. Kui side on vähese eritisega haavale kleepunud, niisutage seda enne sideme vahetamist füsioloogilise lahusega (0,9%), et mitte paranemisprotsessi häirida. Haava puhastamisel tuleb eemaldada haavale jäänud geelijääägid. Haavadel õõnsused peavad olema eriti hästi niisutatud. Sideme kasutamine tuleb lõpetada 30 päeva möödumisel. Käidelge side vastavalt kohalikele reeglitele.

7. Ettevaatust!
- Kui kliiniliselt tuvastatakse infektsiooni märgid, peab ravi eest vastutav tervishoiutöötaja määrama edasise ravi.
- Allergilise reaktsiooni nähtuade ilmnemisel lõpetage toote kasutamine ja küsige nõu tervishoiutöötajalt.
- Toode on kiirgusega steriliseeritud ja seda ei tohi uuesti steriliseerida.
- Toode püsib steriilsena, välja arvatud juhul, kui pakend on avatud või kahjustatud.
- Askina® Calgitrol® Ag+ ei ole mõeldud kasutamiseks tugeva verejooksuga haavade, kehasiseste õõnsuste ega kinniste haavade puhul.
- Side pole MRT-ohutu.

Üldjuhul määrab raviarst sobiva primaarse või sekundaarse sideme kasutamise ja see sõltub patsiendi üldisest seisundist. Nakatunud haavade korral otsustab raviarst patsiendi üldise seisundi põhjal, kas kasutada okluusivset sekundaarset sidet.

fr MODE D'EMPLOI

1. Description du produit
Askina® Calgitrol® Ag+ est un pansement antimicrobien en non-tissé doux conformable à base de carboxymethylcellulose sodique et de fibres de cellulose de renfort avec de l'argent antimicrobien. L'argent du pansement a un effet antimicrobien sur les nombreuses bactéries différentes de la plaie retenues dans le pansement. Grâce à la formation de gel, les débris et toute bactérie se trouvant dans l'exsudat de la plaie sont emprisonnés à l'intérieur du pansement en fibre et enlevés lors du changement de pansement. Quand il est sec, Askina® Calgitrol® Ag+ peut être facilement coupé à la taille de la plaie. Même lorsque le pansement est humide, en tant que fibre gélifiée, sa structure demeure intacte. L'absorption verticale élevée de l'exsudat dans le pansement forme un gel qui aide à maintenir un environnement de plaie humide, favorise le débridement autolytique et protège le bord de la plaie et la peau environnante de la macération, favorisant ainsi le processus de guérison.
Le produit peut également être utilisé sous compression.

2. Utilisation prévue
Le pansement antimicrobien Askina® Calgitrol® Ag+ peut être utilise pour la gestion des plaies modérément à fortement exsudatives.

3. Mode d'emploi
Le pansement antimicrobien Askina® Calgitrol® Ag+ peut etre utilise sous la surveillance d'un professionnel de la santé pour la gestion des :
- Brûlures au deuxième degré
- Ulcères de la jambe, escarres et ulcères diabétiques
- Plaies chirurgicales (par ex. plaies postopératoires, plaies que l'on laisse guérir par deuxième intention et sites de prélèvement)
- Plaies traumatiques (par ex. écorchures et lacérations)
- Plaies qui ont tendance à saigner, telles que les plaies ayant été débridées mécaniquement ou chirurgicalement, et sites de prélèvement,

à conditions qu'elles soient :
- modérément à fortement exsudatives et
- superficielles ou
- profondes

Si nécessaire, le pansement peut être utilisé en conjonction avec un pansement secondaire retenant l'humidité adapté afin de garder le produit en place et/ou sous compression médicale.

4. Contre-indications
Le produit ne doit pas être utilisé sur des personnes présentant une sensibilité ou
une allergie au pansement ou à ses composants.

5. Application
Préparation de la plaie
Nettoyer soigneusement la plaie conformément aux standards cliniques actuels. La peau entourant la plaie doit être propre et sèche.

Pose du pansement
- La taille du pansement doit être adaptée à la zone de la plaie. Garder le produit à l'écart de la plaie pendant qu'il est coupé à la taille nécessaire.
- Appliquer le pansement sur la plaie humide de façon à ce qu'il chevauche les bords de la plaie d'approximativement 1cm. En cas de faible quantité d'exsudat, humidifier le pansement avec une solution saline physiologique (0,9 %).
- Pour les plaies profondes, utiliser le format mèche. Tamponner doucement les plaies et laisser chevaucher sur les bords de la plaie sur approximativement 2,5 cm.
- Appliquer un pansement secondaire retenant l'humidité adapté pour garder le produit en place.

6. Changer le pansement
Le pansement doit être changé en cas d'indication médicale (p. ex. quand le pansement a atteint sa capacité absorbante ou quand une bonne pratique de soin de la plaie impose un changement nécessaire). L'intervalle entre les changements ne doit pas être supérieur à 7 jours. Le produit peut être enlevé avec par ex. une pince stérile. Si le pansement adhère à des plaies ayant des degrés d'exsudation plus faibles, l'humidifier avec une solution saline (0,9 %) avant de le changer ; le processus de guérison ne sera ainsi pas perturbé. Tout résidu de gel sur la plaie doit être enlevé lors du nettoyage de la plaie. Les cavités de la plaie en particulier doivent être bien irriguées. Le dispositif doit être retiré après 30 jours. Éliminer conformément aux directives appliquées localement.

7. Précautions
- Si des signes d'une infection sont détectés, demandez conseil à un professionnel de santé sur la prochaine étape à suivre.
- Si des signes de réaction allergique sont détectés, interrompez l'utilisation du produit et demandez conseil à un professionnel de santé sur la prochaine étape à suivre.
- Ce produit est stérilisé par irradiation et ne doit pas être restérilisé.
- Le produit demeure stérile à moins que l'emballage soit ouvert ou endommagé.
- Askina® Calgitrol® Ag+ n'est pas destiné à être utilise sur des plaies fortement hémorragiques, dans des cavités corporelles internes ou à l'intérieur de plaies fermées.
- Le pansement n'est pas IRM compatible.

En général, l'utilisation d'un pansement primaire ou d'un pansement secondaire adapté est à l'appréciation du médecin traitant et dépend de l'état général du patient. En cas de plaies infectées, le médecin traitant décidera sur la base de l'état général du patient si un pansement secondaire occlusif peut être appliqué.

it ISTRUZIONI PER L'USO

1. Descrizione del prodotto
Askina® Calgitrol® Ag+ Medicazione antimicrobica è in tessuto non tessuto morbido e conformabile costituito da carbossimeticellulosa sodica e fibre di cellulosa di rinforzo con argento antimicrobico. L'argento presente nella medicazione ha un effetto antimicrobico su molti dei vari batteri della ferita trattenuti all'interno della medicazione. Grazie alla formazione del gel, i detriti e gli eventuali batteri presenti nell'essudato della ferita possono essere trattenuti all'interno della medicazione in fibra e rimossi al cambio della medicazione. Quando asciutta, Askina® Calgitrol® Ag+ può essere facilmente tagliata in base alle dimensioni della ferita. Anche quando la medicazione è umida, essendo una fibra gelificata la sua struttura rimane intatta. L'elevato assorbimento verticale dell'essudato nella medicazione forma un gel che contribuisce a mantenere umido l'ambiente della ferita, supportando lo sbrigliamento autolitico, e protegge il bordo della ferita e la cute circostante dalla macerazione, sostenendo così il processo di guarigione.
Si può utilizzare il prodotto anche sotto compressione.

2. Uso previsto
Le medicazioni antimicrobiche Askina® Calgitrol® Ag+ possono essere usate per la gestione di ferite con essudato da moderato ad abbondante.

3. Indicazioni per l'uso
Sotto supervisione di un operatore sanitario, si possono usare le medicazioni antimicrobiche Askina® Calgitrol® Ag+ per la gestione di:
- Ustioni a spessore parziale
- Ulcere delle gambe, ulcere da decubito e ulcere diabetiche
- Ferite chirurgiche (ad es. post-operatorie, ferite lasciate guarire per seconda intenzione e siti donatori/di trapianto)
- Ferite traumatiche (ad es. abrasioni e lacerazioni)
- Ferite soggette a sanguinamento, come quelle sottoposte a sbrigliamento meccanico o chirurgico e siti donatori,

a condizione che siano:
- con essudato da moderato ad abbondante e
- superficiali o
- profonde

Se necessario, le medicazioni possono essere utilizzate insieme a una medicazione secondaria adatta per trattenere l'umidità, per mantenere il prodotto in posizione e/o sotto compressione.

4. Controindicazioni
Non usare il prodotto su persone sensibili o allergiche alla medicazione e ai suoi componenti.

5. Applicazione
Preparazione della ferita
Detergere accuratamente la ferita seguendo i protocolli clinici esistenti. La cute perilesionale deve essere detersa e asciutta.

Applicazione della medicazione
- La dimensione della medicazione deve corrispondere all'area della ferita. Tenere il prodotto lontano dalla ferita mentre lo si taglia a misura.
- Posizionare la compressa sulla ferita umida, sovrapponendo i bordi della ferita di circa 1 cm. Se è presente una scarsa quantità di essudato, inumidire la medicazione con soluzione fisiologica (0,9%).
- Per le ferite profonde usare il formato tampone. Zaffare delicatamente le ferite e lasciare circa 2,5 cm di sovrapposizione dei bordi della ferita.
- Applicare una medicazione secondaria adatta a trattenere l'umidità per mantenere il prodotto in posizione.

6. Cambio della medicazione
La medicazione deve essere cambiata quando è indicato dal punto di vista medico (ad es. quando la medicazione ha raggiunto la sua capacità di assorbimento, od ogni volta che la buona pratica di cura delle ferite richiede un cambio). L'intervallo tra i cambi non deve superare 7 giorni. Il prodotto può essere rimosso utilizzando ad es. pinze sterili. Se la medicazione aderisce a ferite con livelli di essudato inferiori, inumidirla con soluzione fisiologica (0,9%) prima di cambiarla per non disturbare, in modo da non disturbare il processo di guarigione. Rimuovere qualsiasi residuo di gel sulla ferita quando la si deterge. Le cavità delle ferite, in particolare, devono essere irrigate adeguatamente. L'uso del dispositivo deve essere interrotto dopo 30 giorni. Smaltire secondo le linee guida locali.

7. Precauzioni
- Se sono rilevati clinicamente segni di infezione, spetta all'operatore sanitario responsabile del trattamento decidere la linea d'azione successiva.
- Se vengono rilevati segni di reazione allergica, interrompere l'uso del prodotto e chiedere consiglio a un professionista sanitario sul proseguimento del trattamento.
- Il prodotto è sterilizzato per irradiazione e non deve essere risterilizzato.
- Il prodotto rimane sterile a meno che la confezione non sia aperta o danneggiata.
- Askina® Calgitrol® Ag+ non deve essere usato su ferite con emorragia grave, all'interno di cavità corporee interne, o su ferite chiuse.
- La medicazione non è sicura per la RM.

In generale, l'utilizzo di una medicazione primaria o secondaria adatta spetta al giudizio del medico curante e dipende dalle condizioni generali del paziente. In caso di ferite infette, il medico curante deciderà in base alle condizioni generali del paziente se è possibile applicare una medicazione secondaria occlusiva.

Askina® Calgitrol Ag+

nl GEBRUIKSAANWIJZING

1. Productbeschrijving
Askina® Calgitrol® Ag+ antimicrobieel wondverband is een zacht, soepel verband van non-woven materiaal gemaakt van natriumcarboxymethylcellulose en verstevigende cellulosevezel(s) met antimicrobieel zilver. Het zilver in het wondverband heeft een antimicrobieel effect op diverse wondbacteriën die in het verband worden vastgehouden. Doordat het verband in aanraking met wondvocht een gel vormt worden mogelijke bacteriën die zich in het wondexsudaat bevinden, vastgehouden in het vezelverband en verwijderd als het verband wordt verwisseld. Askina® Calgitrol® Ag+ mag op maat van de wond worden geknipt. Het verband behoud zijn structuur ook als het verband vochtig is en de vezels zijn gegeleerd. Door verticale absorptie van het exsudaat in het verband en gelvorming creëert het verband een vochtig wondmilieu. Daarnaast draagt het verband bij tot autolytisch debridement, beschermt het de wondranden en de omliggende huid tegen maceratie en ondersteunt zo het genezingsproces.
Het product kan ook onder compressie worden gebruikt.

2. Beoogd gebruik
Askina® Calgitrol® Ag+ antimicrobiële wondverbanden kunnen worden gebruikt voor het behandelen van matig tot sterk exsuderende wonden.

3. Indicaties voor gebruik
Onder supervisie van een professionele zorgverlener kunnen Askina® Calgitrol® Ag+ antimicrobiële wondverbanden worden gebruikt voor het behandelen van:
- Oppervlakkige brandwonden
- Beenulcera, decubituswonden en diabetische ulcera
- Chirurgische wonden (bv. postoperatieve wonden, wonden die secundair genezen, na huidtransplantatie, split skin graft en op de huiddonorplaats.
- Traumatische wonden (bv. schaafwonden en laceratie)
- Wonden met bloedingsneiging zoals wonden die mechanisch of chirurgisch gedebrideerd zijn, en split-skinafnameplekken

Eigenschappen van de wond:
- matig tot sterk excuserend
- oppervlakkig of diep

Indien nodig kunnen de verbanden worden gebruikt in combinatie met een passend, vochtvasthoudend secundair verband om het product op zijn plaats en/ of onder compressie te houden.

4. Contra-indicaties
Het product mag niet worden gebruikt bij mensen die overgevoelig of allergisch zijn voor het verband of de bestanddelen daarvan.

5. Aanbrengen
Voorbereiding van de wond
Reinig de wond zorgvuldig volgens protocol. De huid rondom de wond moet schoon en droog zijn.

Aanbrengen van het wondverband
•Kies een afmeting van het verband dat past op de wond. Knip eventueel het verband op maat, doe dit niet boven de wond.
•Leg het verband op het vochtige wondbed waarbij het verband de wondranden ongeveer 1 cm overlapt. Als er weinig exsudaat is, kunt u het verband met een fysiologische zoutoplossing (0,9%) bevochtigen.
•Voor diepe wonden gebruikt u de cavity-variant. Tamponneer de holte en laat het product de wondranden ongeveer 2,5 cm overlappen.
•Breng een passend, vochtvasthoudend secundair verband aan om het product op zijn plaats te houden.

6. Verwisselen van het verband
Het verband moet verwisseld worden als het verband verzadigd is. Het interval tussen verbandwisselingen mag niet langer zijn dan 7 dagen. Het product kan worden verwijderd met behulp een steriel pincet. Mocht het verband blijven plakken aan wonden met minder exsudaat, dan kunt u het bevochtigen met een fysiologische zoutoplossing (0,9%) voordat u het verband verwijdert zodat het genezingsproces niet wordt verstoord. Eventueel achtergebleven gel in de wond moet worden verwijderd bij het reinigen van de wond. Reinig wondholtes goed door te irrigeren. Het gebruik van het verband moet na 30 dagen worden gestaakt. Weggooien volgens plaatselijke richtlijnen.

7. Voorzorgsmaatregelen
- Als er klinisch tekenen van infectie zijn, moet de zorgverlener die verantwoordelijk is voor de behandeling, beslissen over het beleid.
- Als er tekenen van een allergische reactie worden opgemerkt, moet het gebruik van het product worden gestaakt en moet u advies vragen aan een zorgverlener over de te volgen actie.
- Het product is door middel van straling gesteriliseerd en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.
- Het product is steriel zolang de verpakking niet geopend of beschadigd is.
- Askina® Calgitrol® Ag+ is niet bedoeld om gebruikt te worden op wonden met ernstige bloedingen, in inwendige lichaamsholtes of op gesloten wonden.
- Het verband mag niet worden toegepast tijdens een MRI.

Over het algemeen besluit de behandelaar over het gebruik van een passend primair of secundair verband, dit is afhankelijk van de algemene toestand van de patiënt. Bij geïnfecteerde wonden besluit de behandelaar op basis van de algemene toestand van de patiënt of er een occlusief secundair verband gebruikt kan worden.

no BRUKSANVISNING

1. Produktbeskrivelse
Askina® Calgitrol® Ag+ antimikrobiell sclrbandasje
er et mykt, fórmbart, ikke-vevd stoff lag et av
natriumkarboksymetylcellulose og styrkende cellulosefibre med antimikrobielt sølv. Sølvet i sårbandasjen har en antimikrobiell virkning på mange av de ulike sårbakteriene som holdes inne i bandasjen. Gjennom gelformasjonen blir smuss og eventuelle bakterier i såreksudatet holdt tilbake i fiberbandasjen og fjernet når bandasjen skiftes. Den tørre Askina® Calgitrol® Ag+ kan enkelt klippes etter størrelsen på sårflaten. Selv når bandasjen er våt, som gelfiber, forblir strukturintegriteten intakt. Den høye vertikale absorpsjonen av eksudat inn i bandasjefibrene danner en gel som bidrar til å opprettholde fuktige såromgivelser, noe som fremmer autolytisk debridering, beskytter sårkanten og omkringliggende hud fra maserasjon, og støtter helingsprosessen.
Produktet kan også brukes under kompresjon.

2. Tiltenkt bruk
Askina® Calgitrol® Ag+ antimikrobiell sårbandasje kan brukes til behandling av moderat til sterkt eksuderende sår.

3. Indikasjoner for bruk
Under tilsyn av medisinsk helsepersonell, kan Askina® Calgitrol® Ag+ antimikrobielle sårbandasjer brukes til behandling av:
- Første- og andregradsforbrenninger
- Leggsår, trykksår og diabetiske sår
- Kirurgiske sår (f.eks. postoperative, sår etterlatt til heling som sekundær hensikt og donor/transplantasjonsområder)
- Traumatiske sår (f.eks. skrubbsår, kuttskader)
- Sår som tenderer til blødning, eksempelvis sår som har blitt mekanisk eller kirurgisk debridert, samt donorområder,

gitt at de er:
- moderate til sterkt eksuderende og
- overfladiske eller
- dype

Ved behov kan bandasjen brukes sammen med en egnet sekundær fuktighetsbevarende bandasje for å holde produktet på plass og/eller under kompresjon.

4. Kontraindikasjoner
Produktet skal ikke brukes hos personer med kjent allergi eller sensitivitet overfor sårbandasjen eller komponentene.

5. Påkledning
Forberedelse av såret
Rens såret nøye i samsvar med eksisterende klinisk standard. Huden rundt såret må være rent og tørt.

Påkledning av sårbandasjen
- Størrelsen på bandasjen skal tilpasses sårområdet. Hold produktet vekk fra såret når størrelsen skal klippes til.
- Plasser bandasjen på den fuktige sårflaten slik at den overlapper sårkantene med ca. 1 cm. Ved svakt eksuderende sår fuktes bandasjen med fysiologisk saltvann (0,9 %).
- Bruk tamponade ved dype sår. Dekk såret forsiktig, og overlapp sårkantene med ca. 2,5 cm.
- Påfør en egnet sekundær fuktighetsbevarende bandasje for å holde produktet sikkert på plass.

6. Skifting av sårbandasjen
Bandasjen må skiftes ved medisinsk indikasjon (f.eks. når bandasjen ikke har kapasitet til å absorbere mer eller når god praksis for sårbehandling tilsier at skifting er nødvendig). Intervallet mellom skiftinger skal ikke være mer enn 7 dager. Produktet kan f.eks. fjernes med en sterill plnsett. Dersom bandasjen fester seg til sår med svak eksudering, fuktes den med fysiologisk saltvann (0,90 %) før bandasjen skiftes, slik at helingsprosessen ikke forstyrres. Alle gelrester på såret må fjernes når såret renses. Hulrom i såret må skylles spesielt godt. Enhetens bruk bør avbrytes etter 30 dager. Kasseres i henhold til lokale forskrifter.

7. Forsiktighetsregler
- Ved klinisk deteksjon av tegn på infeksjon skal neste handlingsforløp bestemmes av den behandlingsansvarlige legen.
- Ved tegn på allergisk reaksjon skal bruken av produktet avbrytes og råd søkes hos medisinsk helsepersonell om neste handlingsforløp.
- Produktet er blitt strålesterilisert og må ikke steriliseres på nytt.
- Produktet forblir sterilt med mindre pakken åpnes eller blir skadet.
- Askina® Calgitrol® Ag+ er ikke tiltenkt brukt pa sar med kraftig blødning, i kroppens innvendige hulrom eller lukkede sår.
- Bandasjen er MR-usikker.

Generelt brukes en egnet primær eller sekundær bandasje etter vurdering av behandlende lege og avhenger av pasientens generelle tilstand. Ved infiserte sår vil behandlende lege avgjøre på basis av pasientens generelle tilstand om en okklusiv sekundær bandasje skal appliseres.

pl INSTRUKCJA UZYCIA

1. Opis produktu
Askina® Calgitrol® Ag+ jest miękkim, podatnym, przeciwdrobnoustrojowym opatrunkiem włókninowym wykonanym z karboksymetylocelulozy sodowej, zawierającym wzmacniające włókna celulozowe i srebro o działaniu przeciwdrobnoustrojowym. Srebro zawarte w opatrunku wywiera działanie przeciwdrobnoustrojowe na wiele różnych gatunków bakterii znajdujących się wewnątrz opatrunku. Dzięki tworzeniu się żelu, wszelkie tkanki martwicze i bakterie znajdujące się w wysięku z rany są wchłaniane i zatrzymywane wewnątrz włóknistego opatrunku, a następnie usuwane przy zmianie opatrunku. W stanie suchym opatrunek Askina® Calgitrol® Ag+ można łatwo przyciąć do rozmiaru rany. Nawet gdy opatrunek jest wilgotny i ma postać włóknistego żelu, jego struktura jest nienaruszona. Silne pionowe wchłanianie wysięku przez opatrunek prowadzi do utworzenia żelu, który ułatwia utrzymanie wilgotnego środowiska rany, wspomaga autolityczny proces oczyszczania rany oraz chroni brzegi rany i otaczająca skórę przed maceracja, wspierając w ten sposób proces gojenia.
Wyrób ten może być też stosowany przy użyciu ucisku.

2. Przewidziane zastosowanie
Przeciwdrobnoustrojowy opatrunek Askina® Calgitrol® Ag+ może być stosowany w leczeniu ran o umiarkowanym lub silnym wysięku.

3. Wskazania do stosowania
Przeciwdrobnoustrojowy opatrunek Askina® Calgitrol® Ag+ może być stosowany, pod nadzorem fachowego personelu medycznego, w leczeniu:
- oparzeń drugiego stopnia
- owrzodzeń poduszi, odleżyn i owrzodzeń cukrzycowych
- ran chirurgicznych (np. rany pooperacyjne, rany pozostawione do gojenia przez ziarninowanie oraz miejsca pobrania/ wszczepienia przeszczepów)
- ran pourazowych (np. otarcia i rany szarpane)
- ran z tendencja do krwawienia, takich jak rany po opracowaniu mechanicznym lub chirurgicznym i miejsca pobrania przeszczepu,

pod warunkiem, że są to rany:
- umiarkowanym lub silnym wysięku, oraz
- powierzchowne lub
- głębokie.

Jeśli jest to wymagane, opatrunki mogą być stosowane w połączeniu z odpowiednim opatrunkiem wtórnym utrzymującym wilgoć w celu przymocowania wyrobu i/lub przy użyciu ucisku.

4. Przeciwwskazania
Wyrobu tego nie należy stosować u osób z nadwrażliwością lub uczuleniem na
opatrunek lub jego składniki.

5. Stosowanie
Przygotowanie rany
Ostrożnie oczyścić ranę zgodnie ze standardowymi procedurami klinicznymi. Skóra wokół rany powinna być czysta i sucha.

Zakładanie opatrunku
- Wielkość opatrunku należy dopasować do obszaru rany. Trzymać produkt z dala od rany podczas przycinania go do odpowiedniego rozmiaru.
- Opatrunek położyć na wilgotna ranę, tak aby zachodził on o ok. 1 cm na brzegi rany. W przypadku ran o małym wysięku należy zwilżyć opatrunek roztworem soli fizjologicznej (0,9%).
- W przypadku ran głębokich zastosować opatrunek w wersji tamponady. Delikatnie wypełnić ranę, tak aby opatrunek zachodził o ok. 2,5 cm na brzegi rany.
- Przymocować wyrób, zakładając odpowiedni opatrunek wtórny utrzymujący wilgoć.

6. Zmiana opatrunku
Opatrunek należy zmienić, gdy jest to wskazane ze względów medycznych (np. gdy opatrunek osiągnie swoja granice chłonności lub gdy przyjęta praktyka prawidłowego opatrywania ran nakazuje taką zmianę). Odstęp pomiędzy zmianami opatrunku nie powinien przekraczać 7 dni. Wyrób można usunąć przy użyciu np. jałowych kleszczyków. W przypadku przywierania opatrunku do ran o mniejszym wysięku, przed zmiana należy go zwilżyć roztworem soli fizjologicznej (0,9%), aby nie zakłócić procesu gojenia rany. Pozostałości żelu na ranie należy usunąć podczas oczyszczania rany. Zwrócić szczególną uwagę na wystarczające wypłukanie ran z dużą jamą. Stosowanie wyrobu należy zakończyć po upływie 30 dni. Usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami.

7. Przestrogi
- W razie wykrycia klinicznych objawów zakażenia, dalsze postepowanie powinien określić fachowy personel medyczny odpowiedzialny za leczenie.
- W razie wykrycia objawów reakcji alergicznej należy zaprzestać stosowania wyrobu i zasięgnąć porady fachowego personelu medycznego co do dalszego postępowania.
- Wyrób jest wyjałowiony przez promieniowanie i nie wolno sterylizować go ponownie.
- Wyrób jest jałowy, dopóki opakowanie nie zostanie otwarte lub uszkodzone.
- Opatrunek Askina® Calgitrol® Ag+ nie jest przeznaczony do stosowania na ranach silnie krwawiących, w wewnętrznych jamach ciała ani w ranach zamkniętych.
- Opatrunek nie jest bezpieczny w warunkach obrazowania MR.

Co do zasady, zastosowanie odpowiedniego opatrunku pierwotnego i wtórnego leży w gestii lekarza prowadzącego i zależy od ogólnego stanu pacjenta. W przypadku ran zakażonych lekarz prowadzący podejmuje decyzje na podstawie ogólnego stanu pacjenta, czy można zastosować wtórny opatrunek okluzyjny.

pt INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1.Descrição do produto
O penso antimicrobiano Askina® Calgitrol® Ag+ e um penso de tecido não tecido macio e confortável, feito de carboximetilcelulose de sódio e de fibra(s) de celulose reforçada com prata antimicrobiana. A prata no penso tem um efeito antimicrobiano sobre muitas das várias bactérias da ferida retidas no penso. Através da formação do gel, os debris e quaisquer bactérias encontradas no exsudato da ferida podem ser retidos dentro do penso de fibras e removidos quando o penso é mudado. No estado seco, Askina® Calgitrol® Ag+ pode ser facilmente cortado ao tamanho da ferida. Mesmo quando o penso está húmido, como uma fibra gelificada, a sua estrutura permanece intacta. A elevada absorção vertical do exsudato no penso forma um gel que ajuda a manter um ambiente húmido da ferida, apoiando o desbridamento autolítico, e protege a borda da ferida e a pele circundante da maceração, promovendo assim o processo de cicatrização.
O produto também pode ser utilizado sob compressão.

2. Finalidade
Os pensos antimicrobianos Askina® Calgitrol® Ag+ podem ser utilizados para o tratamento de feridas com exsudação moderada a forte.

3. Instruções de utilização
Sob a supervisão de um profissional de saúde, os pensos antimicrobianos Askina® Calgitrol® Ag+ podem ser utilizados para o tratamento de:
- Queimaduras parciais
- Úlceras de perna, lesões por pressão e úlceras diabéticas
- Feridas cirúrgicas (por exemplo, feridas pós-operatórias, feridas deixadas a cicatrizar por intenção secundária e locais dadores de enxerto de pele)
- Feridas traumáticas (por exemplo, abrasões e lacerações)
- Feridas que são propensas a hemorragia, tais como feridas que tenham sido desbridadas de forma mecânica ou cirúrgica e locais dadores,

desde que sejam:
- com exsudação moderada a forte
- superficiais
- profundas

Se necessário, os pensos Askina Calgitrol Ag+ podem ser utilizados com um penso secundário adequado que retenha a humidade para manter o produto no lugar e/ou sob compressão.

4.Contraindicações
O produto não deve ser utilizado em pessoas sensíveis ou alérgicas ao penso e aos seus componentes.

5. Aplicação
Preparação da ferida
Limpe cuidadosamente a ferida em conformidade com as normas clínicas vigentes. A pele circundante da ferida deverá ficar limpa e seca.

Aplicação do penso
- O tamanho do penso a usar deve corresponder à área da ferida. Mantenha o produto afastado da ferida enquanto o corta no tamanho desejado.
- Coloque o penso na ferida húmida, sobrepondo os bordos da ferida em aproximadamente 1 cm. Se houver uma baixa quantidade de exsudato presente, humedeça o penso com solução de soro fisiológico (0,9%).
- Para feridas profundas, utilize o modelo em tira. Tampone ligeiramente as feridas e deixe aproximadamente 2,5 cm a sobrepor as bordas da ferida.
- Aplique um penso secundário adequado que retenha a humidade para manter o produto no lugar.

6. Mudança do penso
O penso deve ser mudado por indicação médica (por exemplo, quando o penso atingiu a sua capacidade de absorção ou quando a boa prática de tratamento de feridas exige uma mudança). O intervalo entre as mudanças não deverá ser superior a 7 dias. O produto pode ser removido usando, por exemplo, pinças esterilizadas. Se o penso aderir a feridas com níveis de exsudato mais baixos, humedecê-lo com soro fisiológico (0,9%) antes de mudar o penso, para que o processo de cicatrização não seja perturbado. Qualquer resto de gel na ferida deve ser removido ao limpar a ferida. As cavidades da ferida, em particular, devem ser bem irrigadas. A utilização do dispositivo deve ser interrompida após 30 dias. Elimine de acordo com as indicações locais.

7. Precauções
- Se forem detetados clinicamente sinais de infeção, o profissional de saúde responsável pelo tratamento deve decidir a eventual continuidade do tratamento.
- Se forem detetados sinais de uma reação alérgica, interrompa a utilização do produto e consulte um profissional de saúde sobre o o procedimento a seguir.
- O produto é esterilizado por irradiação e não deve ser reesterilizado.
- O produto permanece estéril, a menos que a embalagem seja aberta ou danificada.
- Askina® Calgitrol® Ag+ não se destina a ser utilizado em feridas com hemorragias graves, dentro de cavidades corporais internas ou em feridas fechadas.
- O penso é inseguro para utilização em Ressonância Magnética.

Em geral, a utilização de um penso primário ou secundário adequado deverá ser decidida pelo médico assistente e depende da situação geral do paciente. No caso de feridas infetadas, o médico assistente decidirá com base no estado geral do paciente, se um penso secundário oclusivo pode ser aplicado.

ro INDICAȚII DE UTILIZARE

1. Instrucțiuni de utilizare Descriere produs:
Pansamentul antimicrobian pentru răni Askina® Calgitrol® Ag+ este un material nețesut moale, conformabil, fabricat din carboximetilceluloză de sodiu și fibre de celuloză de întărire cu argint antimicrobian. Argintul din pansamentul pentru plăgi are un efect antimicrobian asupra multor bacterii care se află în pansament. Prin formarea gelului, resturile și orice bacterii care se găsesc în exsudatul din plagă pot fi reținute în interiorul pansamentului din fibre și îndepărtate atunci când pansamentul este schimbat. Când este uscat, Askina® Calgitrol® Ag+ poate fi tăiat cu ușurință la dimensiunea plăgii. Chiar și atunci când pansamentul este umed, ca o fibră gelificată, structura sa rămâne intactă. Absorbția verticală ridicată a exsudatului în pansament formează un gel care ajută la menținerea unui mediu umed al plăgii, susținând debridarea autolitică, protejează marginea plăgii și pielea înconjurătoare de macerare, sprijinind astfel procesul de vindecare.
Produsul poate fi utilizat și sub compresie.

2. Utilizare preconizată:
Pansamentele antimicrobiene pentru plăgi Askina® Calgitrol® Ag+ pot fi utilizate pentru gestionarea plăgilor cu exsudare moderată până la puternică.

3. Indicații de utilizare:
Sub supravegherea unui profesionist din domeniul sănătății, pansamentele antimicrobiene pentru plăgi Askina® Calgitrol® Ag+ pot fi utilizate pentru gestionarea:
- Arsurilor de gradul doi
- Ulcerelor picioarelor, ulcerelor de presiune și ulcerelor diabetice
- Plăgilor chirurgicale (de exemplu, postoperatorii, plăgi lăsate să se vindece per secundam și locurile de donare/grefă)
- Plăgilor traumatice (de exemplu, abraziuni și lacerații)
- Plăgilor care sunt predispuse la sângerare, cum ar fi cele care au fost debridate mecanic sau chirurgical și zonele de donare,

Cu condiția ca acestea:
- Să aibă exsudare moderată sau puternică
- Să fie superficiale
- Să fie în profunzime

Dacă este necesar, pansamentele pot fi utilizate împreună cu un pansament secundar adecvat care să rețină umiditatea pentru a menține produsul la locul său și/sau sub compresie.

4. Contraindicații:
Produsul nu trebuie utilizat la persoanele care sunt sensibile sau alergice la pansament și la componentele acestuia.

5. Aplicare:
Pregătirea plăgii:
Curățați cu grijă plaga în conformitate cu standardele clinice actuale. Pielea din jurul plăgii trebuie să fie curată și uscată.

Aplicarea pansamentului pe plagă:
- Dimensiunea pansamentului trebuie să corespundă cu suprafața plăgii. Țineți produsul departe de plagă în timp ce îl tăiați la dimensiune.
- Așezați pansamentul pe plaga umedă, suprapunând marginile plăgii cu aproximativ 1 cm. Dacă există o cantitate mică de exsudat, umeziți pansamentul cu ser fiziologic (0,9%).
- Pentru plăgile profunde, folosiți formatul tip frânghie. Pansați ușor rănile și lăsați aproximativ 2,5 cm să se suprapună peste marginile leziunii.
- Aplicați un pansament secundar adecvat care să rețină umiditatea pentru a menține produsul la locul său.

6. Schimbarea pansamentului:
Pansamentul trebuie schimbat atunci când este recomandat din punct de vedere medical (de exemplu, atunci când pansamentul și-a atins capacitatea de absorbție sau atunci când bunele practici de îngrijire a plăgilor dictează că este necesară o schimbare). Intervalul dintre schimbări nu trebuie să fie mai mare de 7 zile. Produsul poate fi îndepărtat folosind, de exemplu, o pensă sterilă. În cazul în care pansamentul aderă la plăgi cu un nivel mai scăzut de exsudat, umeziți-l cu ser fiziologic (0,9%) înainte de a schimba pansamentul, astfel încât procesul de vindecare să nu fie perturbat. Orice reziduu de gel de pe plagă trebuie îndepărtat atunci când se curăță rana. În special cavitățile plăgilor trebuie să fie bine irigate. Utilizarea dispozitivului trebuie întreruptă după 30 de zile. Eliminați în conformitate cu instrucțiunile locale.

7. Atenționări:
- În cazul în care sunt detectate clinic semne de infecție, personalul medical responsabil cu tratamentul trebuie să decidă asupra acțiunilor următoare.
- În cazul în care sunt detectate semne de reacție alergică, întrerupeți utilizarea produsului și solicitați sfatul unui profesionist din domeniul sănătății cu privire la următoarea acțiune.
- Produsul este sterilizat prin iradiere și nu trebuie resterilizat.
- Produsul rămâne steril, cu excepția cazului în care ambalajul este deschis sau deteriorat.
- Askina® Calgitrol® Ag+ nu este destinat utilizării pe plăgi cu sângerare severă, în interiorul cavităților corpului sau pe plăgi închise.
- Pansamentul este considerat nesigur pentru RMN.

În general, utilizarea unui pansament primar sau secundar adecvat este la latitudinea medicului curant și depinde de starea generală a pacientului. În cazul plăgilor infectate, medicul curant va decide, pe baza stării generale a pacientului, dacă se poate aplica un pansament secundar ocluziv.

th คำแนะนำการใช้งาน

1. คำแนะนำการใช้งาน คำอธิบายผลิตภัณฑ์:
วัสดุปิดแผลพอลิเมอริกAskina® Calgitrol® Ag+ เป็นผ้าแบบไม่ถักทอเนื้อนุ่มที่ประกอบด้วยโซเดียมคาร์บอกซีเมทิลเซลลูโลส (sodium carboxymethyl cellulose) และเส้นใยเซลลูโลสเสริมความแข็งแรงที่มีแร่เงินต้านจุลชีพ แร่เงินในวัสดุปิดแผลมีฤทธิ์ต้านจุลชีพต่อเชื้อแบคทีเรียบนบาดแผลหลายชนิดที่สะสมอยู่ในวัสดุปิดแผล การกดตัวของเจลทำให้เศษเนื้อตายและเชื้อแบคทีเรียใด ๆ ที่พบในสารคัดหลั่งจากบาดแผลถูกกักไว้ภายในวัสดุปิดแผล และจะถูกกำจัดออกเมื่อเปลี่ยนวัสดุปิดแผล ในขณะที่แห้งอยู่ สามารถตัดวัสดุปิดแผล Askina® Calgitrol® Ag+ ให้มีขนาดเท่ากับบาดแผลได้อย่างง่ายดาย แม้ว่าวัสดุปิดแผลจะชุ่มชื้นเป็นเจลจากเป็นเส้นใย, เจล แต่โครงสร้างยังคงอยู่ในสภาพสมบูรณ การดูดซึมสารคัดหลั่งในแนวตั้งเข้าไปในวัสดุปิดแผลใยในปริมาณสูง จะกลายเป็นเจล ซึ่งช่วยในการรักษาสภาพแวดล้อมที่ชุ่มชื้นของบาดแผล ส่งเสริมกระบวนการย่อยสลายเนื้อตายด้วยตัวเองของบาดแผล (autolytic debridemen) ช่วยปองกันการเปื่อยยุยของขอบแผลและผิวหนังโดยรอบ จึงช่วยส่งเสริมกระบวนการสมานแผล นอกจากนี้ ผลิตภัณฑ์ยังสามารถใช้ภายใต้แรงกดทับได้อีกด้วย ตองใช้ตามแพทย์สั่งเท่านั้น

2. วัตถุประสงค์การใช้งาน:
วัสดุปิดแผลพอลิเมอริกAskina® Calgitrol® Ag+ สามารถใช้สำหรับจัดการบาดแผลที่มีสารคัดหลั่งจากบาดแผลในระดับปานกลางถึงมาก

3. ข้อบ่งใช้:
วัสดุปิดแผลที่มีสารต้านจุลชีพ Askina® Calgitrol® Ag+ สามารถใช้ภายใต้การควบคุมดูแลของบุคลากรทางการแพทย์เพื่อจัดการกับ:
- แผลไหม้ที่มีการทำลายผิวหนังบางส่วน
- แผลที่ขา และบาดแผลเบาหวาน
- บาดแผลจากการผ่าตัด (เช่น บาดแผลหลังการผ่าตัด บาดแผลที่ปล่อยให้หายแบบทุติยภูมิ และบาดแผลในตำแหน่งให้สังเกตุจากการปลูกถ่ายผิวหนัง)
- บาดแผลจากอุบัติเหตุ (เช่น แผลถลอกและแผลฉีกขาด)
- บาดแผลที่มีแนวโน้มที่จะมีเลือดออก เช่น บาดแผลที่ได้รับการตัดเนื้อตายออกด้วยวิธีเชิงกลหรือวิธีการผ่าตัด และตำแหน่งให้สังเกตุจากการปลูกถ่าย

โดยมีเงื่อนไขว่า:
- มีสารคัดหลั่งจากบาดแผลในระดับปานกลางหรือมาก
- บาดแผลชนิดตื้น
- บาดแผลลึก

หากจำเป็น สามารถใช้วัสดุปิดแผลนี้ร่วมกับวัสดุที่ใช้ปิดทับวัสดุปิดแผลที่สัมผัสกับพื้นผิวของบาดแผลอีกที เพื่อกักเก็บความชุ่มชื้นอย่างเหมาะสม ทำให้ผลิตภัณฑ์อยู่กับที่ และ/หรืออยู่ภายใต้แรงกดทับ

4.ข้อห้ามใช้:
ไม่ควรใช้ผลิตภัณฑ์นี้กับผู้ที่ไวต่อหรือแพ้วัสดุปิดแผลและส่วนประกอบ

5.การใช้:
การเตรียมบาดแผล:
ทำความสะอาดบาดแผลอย่างระมัดระวังตามมาตรฐานการดูแลรักษาในปัจจุบัน ผิวหนังรอบ ๆ แผลควรสะอาดและแห้ง

การติดวัสดุปิดแผล:
- ขนาดของวัสดุปิดแผลควรพอดีกับบริเวณบาดแผล ระวังอย่าให้ผลิตภัณฑ์สัมผัสกับบาดแผลขณะตัดวัสดุปิดแผลให้ได้ขนาด
- วางวัสดุปิดแผลบนบาดแผลที่ชุ่มชื้น โดยให้วัสดุปิดแผลซ้อนเหลื่อมกับขอบแผลประมาณ 1 ซม. หากมีสารคัดหลั่งออกมาในปริมาณน้อย ทำบาดแผลให้ชุ่มชื้นด้วยน้ำเกลือซึ่งมีความเข้มข้นเท่ากับเลือด (0.9%)
- สำหรับบาดแผลลึก ให้ใช้วัสดุปิดแผลรูปแบบเชือก พันแผลเบา ๆ แล้วให้วัสดุปิดแผลซ้อนเหลื่อมกับขอบแผลประมาณ 2.5 ซม.
- ติดวัสดุปิดแผลที่ใช้ปิดทับวัสดุที่สัมผัสกับพื้นผิวของบาดแผลอีกที เพื่อรักษาความชุ่มชื้นที่เหมาะสม และเพื่อให้ผลิตภัณฑ์อยู่กับที่

6. การเปลี่ยนวัสดุปิดแผล:
ควรเปลี่ยนวัสดุปิดแผลเมื่อมีข้อบ่งชี้ทางการแพทย์ (เช่น เมื่อวัสดุปิดแผลดูดซับสารคัดหลั่งจนเต็มที่แล้ว หรือเมื่อแนวทางการดูแลบาดแผลที่ดีกำหนดให้จำเป็นต้องเปลี่ยนวัสดุปิดแผล) ระยะห่างในการเปลี่ยนวัสดุปิดแผลแต่ละครั้งไม่ควรเกิน 7 วัน สามารถนำผลิตภัณฑออกได้โดยใช้คีมปลอดเชื้อ เป็นต้น หากวัสดุปิดแผลติดแน่นกับบาดแผลที่มีสารคัดหลั่งในปริมาณน้อย ให้ทำบาดแผลให้ชุ่มชื้นด้วยน้ำเกลือซึ่งมีความเข้มข้นเท่ากับเลือด (0.9%) ก่อนเปลี่ยนวัสดุปิดแผล เพื่อไม่ให้กระบวนการทางธรรมชาติของแผลถูกรบกวน ควรชุบจัดความเจลที่ตกค้างบนบาดแผลออกในขณะทำความสะอาดบาดแผล โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ควรชำระล้างบริเวณโพรงบาดแผลอย่างดี ควรหยุดใช้วัสดุปิดแผลหลังจาก 30 วัน กำจัดทิ้งตามแนวทางของท้องถิ่น

7. ข้อควรระวัง:
- หากตรวจพบสัญญาณของการติดเชื้อทางคลินิก บุคลากรทางการแพทย์ที่รับผิดชอบการรักษาจะต้องตัดสินใจเกี่ยวกับการดำเนินการขั้นต่อไป
- หากตรวจพบสัญญาณของปฏิกิริยาภูมิแพ้ ให้หยุดใช้ผลิตภัณฑและขอคำแนะนำจากบุคลากรทางการแพทย์ที่เชี่ยวชาญในการดำเนินการขั้นต่อไป
- ผลิตภัณฑ์ผ่านการทำให้ปราศจากเชื้อโดยการฉายรังสี และห้ามนำไปผ่านกระบวนการทำให้ปราศจากเชื้ออีก
- ผลิตภัณฑ์ยังคงอยู่ในสภาพปลอดเชื้อ เว้นแต่บรรจุภัณฑ์จะถูกเปิดออกหรือชำรุด
- Askina® Calgitrol® Ag+ ไม่ได้มีไว้ใช้กับบาดแผลที่มีเลือดออกรุนแรง ในบริเวณโพรงร่างกายภายใน หรือบาดแผลปิด
- วัสดุปิดแผลไม่สามารถเข้าเครื่อง MRI ได้อย่างปลอดภัย

โดยทั่วไป การใช้วัสดุปิดแผลที่สัมผัสกับพื้นผิวของบาดแผล หรือวัสดุปิดแผลที่ใช้ปิดทับวัสดุที่สัมผัสกับพื้นผิวของบาดแผลอีกทีที่เหมาะสม จะขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของแพทย์ผู้ทำการรักษา และขึ้นอยู่กับสถานการณ์ทั่วไปของผู้ป่วย ในกรณีที่ของบาดแผลที่ติดเชื้อแพทย์ผู้ทำการรักษาจะเป็นผู้ตัดสินใจโดยพิจารณาจากสภาวะทั่วไปของผู้ป่วยว่าสามารถใช้วัสดุปิดแผลทับอีกชั้นได้หรือไม่

tr KULLANMA TALIMATI

1. Ürün tanımı
Askina® Calgitrol® Ag+ Antimikrobiyal Yara Örtüsü, sodyum karboksimetil selülozdan ve antimikrobiyal gümüş içeren güçlendirici selüloz liflerinden yapılmış yumuşak dokulu, uyumlu bir dokunmamış kumaştan oluşur. Yara örtüsündeki gümüş, yara örtüsü içinde bulunan çeşitli yara bakterilerinin birçoğu üzerinde antimikrobiyal etkiye sahiptir. Jel oluşumu sayesinde, yara eksüdasında bulunan debris ve tüm bakteriler, fiber yara örtüsünün içinde hapsedilip yara örtüsü değişimiyle birlikte uzaklaştırılabilmektedir. Kuru hâldeyken, Askina® Calgitrol® Ag+ kolayca yaranın büyüklüğüne göre kesilebilir. Örtü, nemli hâldeyken dahi, jelleşmiş lif olarak yapısını korur. Eksüdayı dikey olarak yara örtüsünün içine yüksek miktarda emmesi sayesinde nemli bir yara ortamının korunmasına yardımcı olan, otolitik debridmanı teşvik eden, yara kenarını ve yara yatağının etrafındaki cildi maserasyona karşı koruyan ve böylece yaranın iyileşmesini destekleyen bir jel oluşturur. Ürün, kompresyon altı olarak da kullanılabilir.

2. Kullanım amacı
Askina® Calgitrol® Ag+ antimikrobiyal yara örtüsü, orta ila yüksek derecede eksüdalı yaraların yara yönetiminde kullanılabilir.

3. Kullanım endikasyonları
Bir sağlık uzmanının gözetiminde Askina® Calgitrol® Ag+ antimikrobiyal yara örtüsü, aşağıdakilerin yara bakımında kullanılabilir:
- Kısmi kalınlıkta yanık yaraları
- Bacak ülserleri, basınç ülserleri ve diyabetik ülserler
- Ameliyat yaraları (örn. postoperatif yaralar, sekonder iyileşmeye bırakılan yaralar ve donör/deri grefti alanları)
- Travmatik yaralar (örn. sıyrıklar ve yırtılmalar)
- Mekanik veya cerrahi olarak debride edilmiş yaralar ve donör alanları gibi kanamaya yatkın yaralar,

aşağıdakiler söz konusuysa:
- orta ile yoğun eksüdalı ve
- yüzeysel veya
- derin yaralar

Gerek duyulması halinde, ürünü sabitlemek ve/veya kompresyon altında tutmak için nem tutma özelliğine sahip, uygun bir sekonder örtü ile birlikte kullanılabilir.

4. Kontraendikasyonları
Ürün, yara örtüsüne veya bileşenlerine karsı duyarlılığı veya alerjisi olan hastalarda kullanılmamalıdır.

5. Uygulama şekli
Yaranın hazırlanması
Yarayı, mevcut klinik standartlara uyarak titizce temizleyin. Yaranın etrafındaki cilt temiz ve kuru olmalıdır.

Yara örtüsünün uygulanması
- Yara örtüsü, yara bölgesine uygun büyüklükte olmalıdır. Ürün istenen boyuta göre kesilirken, yaradan uzak tutulmalıdır.
- Yara ortusunu, yara kenarlarının yaklaşık 1 cm dışına taşacak şekilde nemli yaranın üzerine yerleştirin. Yarada az miktarda eksüda varsa yara örtüsünü fizyolojik sodyum klorür çözeltisi (%0,9) ile nemlendirin.
- Derin yaralarda doldurucu seklini kullanın. Yaraları hafifçe tamponlayın ve yara kenarlarından yaklaşık 2,5 cm taşacak şekilde uygulayın.
- Ürünü yerinde tutmak için nem tutma özelliğine sahip uygun bir sekonder ört